

POUR PARIS-

ET LYON-

METTRE LE N° DE

ARRONDISSEMENT



-POUR PARIS-

-ET LYON-

METTRE LE N° DE

ARRONDISSEMENT



Carta De A. Moresca 21 Febrero 1927
Produttori / Contestador

Sr. Don Luis Millet
Director del "Orfeo Català"
Palacio de la Música Catalana
Calle de Cameros

BARCELONA

Espagne.

700

286, Boulevard Saint Germain, VII
Paris

21 de Febrer de 1927

Sr. Lluís Millet

Barcelona

Molt distingit senyor i amic:

Diverses vegades, el nostre comú amic Joan Gibert Camins m'ha parlat de la intenció que tenieu de confiar-me una feina de traducció i em remeto a ço que ell us ha dit a Barcelona mateix i a ço que us ha escrit posteriorment. Em remeto també a les gestions que he encomanat a diversos amics de Barcelona i espero que d'un moment a l'altre em veuré favorescut amb notícies vostres.

Pel moment, us he de manifestar que vaig rebre la visita de M. Marc de Ranse, director del "Cor mixte de Paris", el qual va confiar-me la traducció de quatre cançons catalanes, que l'esmentat Cor ha d'executar molt aviat. El Sr. Gibert va indicar-me que no parlés a M. de Ranse de retribució de cap mena, car això aniria per compte vostre o vos us en cuidarien. Per tant, jo només dec informar-vos d'haver terminat el treball que em confià M. de Ranse. Es tracta de la traducció, que he fet íntegra, de les cançons següents: CANÇO DE NADAL (El Desembre congelat), LES FULLES SEQUES, EL FILL DE DON GALLARDÓ i LA DAMA D'ARAGO.

Totes quatre cançons han de figurar, com deia, en el programa de ma manifestació de música coral que M. de Ranse prepara.

Sense altre particular, resto vostre atent S.S.,

Ant. Masera

P.S. Si volguessiu coneixe la meua traducció d'aquestes cançons, estic disposat a remetre-us-la.

OUR SOCIÉTÉ D'ÉDITION

E. RAYMOND X LULLÉ

ET TRE LE NO DE
286, Boulevard Saint-Germain

ARRONDISSEMENT
PARIS (VII^e)

— ET LYON —

METTRE LE NO DE

L'ARRONDISSEMENT



METTRE
L'ARRONDISSEMENT

Je Messieurs (Monsieur Millet)

Monsieur Louis Millet

Directeur de "l' Orfeo Català"

Palacio de la Música Catalana
Calle Cameros

BARCELONE

Espagne.

700

21, Rue Serpente.
Paris, VI

Sr. Lluís Millet

Barcelona

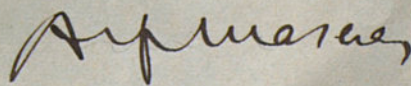
Illustre amic:

Rebo la vostra del 6 del corrent referent a les meves traduccions dels chors del metres Nicolau, precisament quan acabo de llegir la dissort que li ha esdevingut i que fa tèmer per la seva vida. Em plauria saber ben avist el seu complet restabliment.

Quant al contingut de la vostra lletra, trobo les vostres raons d'un pes enorme, per bé que jo ja he procurat respectar l'original tan com he pogut, a desgrat de les diem-ne xebacaneries (i que els manes de Mossen Cinto em perdonin) que hom troba sovint en els poemes de caire popular de Verdaguer, i que encara que en català tinguin a vegades cert encís, resultarien en francès de mal gust, si hom les conservés.

No cal dir que estic disposat a refer el treball a la mida del vostre gust i de les exicències de la música, i que per tant, amb molt de gust em serviré de la col·laboració del meu amic Sr. Gibert així que ell o jo rebem les partitures i els textos català i francès, car totes tres coses necessitem per posar-nos a la tasca, i jo no posseeixo cap de les tres.

Vostre afectuós S.S. i amic,



Paris, 10 d'octubre de 1927.